

Art. 9. Le Roi peut coordonner les dispositions du Code de droit économique, telles qu'insérées par la présente loi, avec les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

CHAPITRE 5. — *Entrée en vigueur*

Art. 10. Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 février 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie et des Consommateurs,

J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—
Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

53-2543 — 2012/2013 :

N° 1 : Projet de loi.

N°s 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la Commission.

N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 24 janvier 2013.

Document du Sénat :

5-1943 - 2012/2013 :

N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

Art. 9. De Koning kan de bepalingen van het Wetboek economisch recht, zoals ingevoegd bij deze wet, coördineren met de bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde en de nummering van de te coördineren bepalingen veranderen en in het algemeen de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering in overeenstemming brengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

HOOFDSTUK 5. — *Inwerkingtreding*

Art. 10. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 februari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie en Consumentenzaken,

J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—
Nota

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

53-2543 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 24 januari 2013.

Stuk van de Senaat :

5-1943 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00171]

31 JANVIER 2013. — Arrêté royal portant répartition des membres de la Chambre des représentants entre les circonscriptions électorales. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 31 janvier 2013 portant répartition des membres de la Chambre des représentants entre les circonscriptions électorales (*Moniteur belge* du 14 février 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00171]

31 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot indeling van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers over de kieskringen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 januari 2013 tot indeling van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers over de kieskringen (*Belgisch Staatsblad* van 14 februari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00171]

31. JANUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Aufteilung
der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung nach Wahlkreisen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 31. Januar 2013 zur Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung nach Wahlkreisen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

31. JANUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Aufteilung
der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung nach Wahlkreisen

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

die in Artikel 87 des Wahlgesetzbuches erwähnte und dem Gesetzbuch beigefügte Tabelle, so wie sie abgeändert worden ist durch das Gesetz vom 19. Juli 2012 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen des Wahlgesetzbuches, der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, des Gesetzes vom 3. Juli 1971 zur Aufteilung der Mitglieder der Gesetzgebenden Kammern in Sprachgruppen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Kulturräte für die Französische Kulturgemeinschaft und für die Flämische Kulturgemeinschaft und des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, hat die neuen Wahlkreise für die Abgeordnetenversammlung bestimmt.

Gemäß Artikel 33 Absatz 1 des Gesetzes vom 13. Dezember 2002 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften sind die für die Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung nach Wahlkreisen zu berücksichtigenden Bevölkerungszahlen diejenigen, die aus der Anzahl der im Nationalregister der natürlichen Personen eingetragenen Einwohner hervorgehen, wie sie nach dem in Artikel 63 § 3 Absatz 2 der Verfassung erwähnten zehnjährigen Zeitraum veröffentlicht werden.

Die Anzahl Sitze eines jeden Wahlkreises entspricht dem Ergebnis der Teilung der Bevölkerungszahl des Wahlkreises durch den föderalen Divisor, der sich aus der Teilung der Bevölkerungszahl des Königreiches durch hundertfünfzig ergibt.

Die verbleibenden Sitze entfallen auf die Wahlkreise mit dem größten noch nicht vertretenen Bevölkerungsüberschuss.

Der Königliche Erlass vom 22. Januar 2003 zur Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung nach Wahlkreisen muss folglich aufgehoben werden.

Gemäß Artikel 33 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 13. Dezember 2002, der bestimmt, dass die auf der Grundlage der in der zweiten Ausgabe des *Belgischen Staatsblatts* vom 28. Mai 2002 veröffentlichten Zahlen vorgenommene Aufteilung auf alle innerhalb eines zehnjährigen Zeitraums nach ihrer Veröffentlichung stattfindenden Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern anwendbar ist, muss die neue Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung nach Wahlkreisen die Bevölkerungszahlen vom 28. Mai 2012, die in der zweiten Ausgabe des *Belgischen Staatsblatts* vom 27. November 2012 veröffentlicht worden sind, berücksichtigen.

Diese neue Aufteilung wird in nachstehender Tabelle angegeben.

	Bevölkerung am 28.05.2012				11044712
	Sitze				150
	Nationaler Divisor				73631
Wahlkreis	Bevölkerung am 28.05.2012	1. Aufteilung	Saldo	2. Aufteilung	Gesamtanzahl Sitze
Antwerpen	1784349	24	17205		24
Ostflandern	1456042	19	57053	IV	20
Westflandern	1169640	15	65175	II	16
Flämisch-Brabant	1095804	14	64970	III	15
Limburg	850273	11	40332	VII	12
Brüssel-Hauptstadt	1140898	15	36433		15
Hennegau	1323612	17	71885	I	18
Wallonisch-Brabant	386269	5	18114		5

Wahlkreis	Bevölkerung am 28.05.2012	1. Aufteilung	Saldo		2. Aufteilung	Gesamtanzahl Sitze
Lüttich	1083481	14	52647	VI	1	15
Luxemburg	274061	3	53168	V	1	4
Namur	480283	6	38497			6
Das Königreich	11044712	143			7	150

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät zu sein.
Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

31. JANUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenkommission nach Wahlkreisen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 63 der Verfassung;

Aufgrund des Artikels 87 des Wahlgesetzbuches, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund der in Artikel 87 des Wahlgesetzbuches erwähnten und dem Gesetzbuch beigefügten Tabelle, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Juli 2012 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen des Wahlgesetzbuches, der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, des Gesetzes vom 3. Juli 1971 zur Aufteilung der Mitglieder der Gesetzgebenden Kammern in Sprachgruppen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Kulturräte für die Französische Kulturgemeinschaft und für die Flämische Kulturgemeinschaft und des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments;

Aufgrund des Gesetzes vom 13. Dezember 2002 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften, insbesondere des Artikels 33 Absatz 2;

Aufgrund der Bevölkerungszahlen, die aus der Anzahl der am 28. Mai 2012 im Nationalregister der natürlichen Personen eingetragenen Einwohner hervorgehen und am 27. November 2012 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden sind;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Wahlen für die Abgeordnetenkommission finden gemäß folgender Tabelle statt:

PROVINZ ANTWERPEN

Wahlkreis ANTWERPEN: 24 Abgeordnete

VERWALTUNGSBEZIRK BRÜSSEL-HAUPTSTADT

Wahlkreis BRÜSSEL-HAUPTSTADT: 15 Abgeordnete

PROVINZ FLÄMISCH-BRABANT

Wahlkreis FLÄMISCH-BRABANT: 15 Abgeordnete

PROVINZ WALLONISCH-BRABANT

Wahlkreis WALLONISCH-BRABANT: 5 Abgeordnete

PROVINZ HENNEGAU

Wahlkreis HENNEGAU: 18 Abgeordnete

PROVINZ LÜTTICH

Wahlkreis LÜTTICH: 15 Abgeordnete

PROVINZ LIMBURG

Wahlkreis LIMBURG: 12 Abgeordnete

PROVINZ LUXEMBURG

Wahlkreis LUXEMBURG: 4 Abgeordnete

PROVINZ NAMUR

Wahlkreis NAMUR: 6 Abgeordnete

PROVINZ OSTFLANDERN

Wahlkreis OSTFLANDERN: 20 Abgeordnete

PROVINZ WESTFLANDERN

Wahlkreis WESTFLANDERN: 16 Abgeordnete

Art. 2 - Der Königliche Erlass vom 22. Januar 2003 zur Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenkommer nach Wahlkreisen wird aufgehoben.

Art. 3 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 31. Januar 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00208]

27 MARS 2013. — Arrêté ministériel remplaçant l'annexe de l'arrêté ministériel du 15 mars 2013 fixant le tarif des rétributions à charge des communes pour la délivrance des cartes d'identité électroniques, des documents d'identité électroniques pour enfants belges de moins de douze ans et des cartes et documents de séjour délivrés à des ressortissants étrangers

La Ministre,

Vu la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, l'article 6, § 8;

Vu l'arrêté ministériel du 15 mars 2013 fixant le tarif des rétributions à charge des communes pour la délivrance des cartes d'identité électroniques, des documents d'identité électroniques pour enfants belges de moins de douze ans et des cartes et documents de séjour délivrés à des ressortissants étrangers,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe de l'arrêté ministériel du 15 mars 2013 fixant le tarif des rétributions à charge des communes pour la délivrance des cartes d'identité électroniques, des documents d'identité électroniques pour enfants belges de moins de douze ans et des cartes et documents de séjour délivrés à des ressortissants étrangers est remplacée par l'annexe suivante :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00208]

27 MAART 2013. — Ministerieel besluit tot vervanging van de bijlage van het ministerieel besluit van 15 maart 2013 tot vaststelling van het tarief van de vergoedingen ten laste van de gemeenten voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten, de elektronische identiteitsdocumenten voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar en de kaarten en verblijfsdocumenten, afgeleverd aan vreemde onderdanen

De Minister,

Gelet op de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, artikel 6, § 8;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 maart 2013 tot vaststelling van het tarief van de vergoedingen ten laste van de gemeenten voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten, de elektronische identiteitsdocumenten voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar en de kaarten en verblijfsdocumenten, afgeleverd aan vreemde onderdanen,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage van het ministerieel besluit van 15 maart 2013 tot vaststelling van het tarief van de vergoedingen ten laste van de gemeenten voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten, de elektronische identiteitsdocumenten voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar en de kaarten en verblijfsdocumenten, afgeleverd aan vreemde onderdanen wordt vervangen door de volgende bijlage :

« Le montant des rétributions à charge des communes pour la délivrance d'une carte d'identité électronique pour Belges ou d'une carte ou document de séjour pour étrangers ou pour un document d'identité électronique pour enfants belges de moins de douze ans est fixé, à partir du 1^{er} avril 2013, comme suit :

A	TARIF pour la procédure normale:	1 ^{er} avril 2013
	Cartes d'identité électroniques et cartes et documents de séjour pour étrangers ¹ , visés à l'article 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er}	15,00 €
	Document d'identité électronique pour enfant belge de moins de douze ans, visé à l'article 1 ^{er} , alinéa 2	6,00 €
B	TARIF pour les procédures rapides:	
	Cartes d'identité électroniques et cartes et documents de séjour pour étrangers, visés à l'article 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} :	
	option 1 – Procédure d'extrême urgence avec transport par une firme	180,00 €
	option 2 – Procédure d'urgence avec transport par une firme	116,00 €
	option 3 – Procédure d'urgence avec transport effectué partiellement par la commune	86,00 €
	option 4 – Procédure d'urgence avec transport exclusif par la commune	57,00 €